



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

航海类院校高职高专教材 符合 STCW 公约要求
符合全国海船船员英语评估的要求

航海英语听说教程

(船员生活口语)

MARITIME ENGLISH FOR LISTENING & SPEAKING
(SEAMEN'S DAILY SPOKEN ENGLISH)

刘岗 著



上海海事大学出版社

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

航海类院校高职高专教材

符合 STCW 公约要求/符合全国海船船员英语评估的要求

航海英语听说教程

(船员生活口语)

MARITIME ENGLISH FOR LISTENING & SPEAKING
(SEAMEN'S DAILY SPOKEN ENGLISH)

刘 岗 著

復旦大學 出版社

前 言

《航海英语听说教程》是航海类院校海船驾驶和海船轮机专业学生的一门主要课程,是国家海事局船员适任证书考试中的一门主要评估项目。本教材根据《STCW》78/95 公约和我国海事局颁发的《中华人民共和国海船船员适任考试、评估和发证规则》、依据交通部教育司颁发的“航海职业教育教学计划和教学大纲”(高职教育)及中等职业教育“教学计划和教学大纲”编写而成。本教材已在一些航海院校试用多年,得到了教材使用者的广泛好评和中肯建议,期间作过多次修改。本次我们着重结合国家海事局对《航海英语听说教程》评估的需要,对教材又作了全面地修订,特别是对听力部分做了较大的调整,增加了与海船船员生活和工作更加密切的原声听力材料。

《航海英语听说教程》教材分“船员生活口语”和“驾驶员业务口语”两个分册,均配有录音光盘。本册为“船员生活口语”,结合了船员的实际生活,以两位实习生在船上的认识实习和生活——从上船到船舶抵港继而上岸进城——为主线精心设计编排。每单元围绕一两个与船员工作、生活紧密相关的主题在相对固定的人物之间展开特定情景下的对话,一气呵成。

本教材编写具以下两个方面的特点:

1. 选材紧紧围绕以《STCW》78/95 公约为依据的我国海事局颁发的《中华人民共和国海船船员适任考试、评估和发证规则》和交通部教育司颁发的“航海职业教育教学计划和教学大纲”(高职教育)。听力训练方面大量使用与课程内容相关的集各家之精华的英美原声录音资料(“船员日常生活口语”分册)。本教材完全符合国家海事局航海英语听力与会话评估的要求,故具有非常强的针对性和实用性。

2. 编写过程中对作为教材主要载体的对话部分的内容按要求作了精心的设计和编排;对话语言力求简单、地道,专业部分的会话力求符合 IMO 之 SMCP 用语及行业规范;另外,从编写体例及内容上可以看出,教材配以大量的、各种形式且易于操练的口语练习。因此,本教材还具有突出的可信性和可操作性。

本教材的使用对象为航海类高职高专院校海船驾驶和海船轮机专业的学生(注:《驾驶员业务会话》分册只适用于海船驾驶专业)。对于四年中等职业教育,可根据大纲,在满足操作级的要求上选用。本套教材也特别适合在职船员的考证培训与自学。

本教材在编写过程中曾得到过原上海海运学院外语系主任左飏教授和外籍专家 Philip Nixon 博士的帮助,并得到过大连海事大学、上海海事大学、江苏海事职业技术学院、浙江国际海事职业技术学院等兄弟学校及本校有关领导和老师的帮助、关心和支持。本人在此一并表示由衷的感谢。

诚然,由于编写人手不够、时间相对紧张,更由于编者的水平有限,书中仍不免有许多错误和疏漏,在此特恳请广大同行、专家和学员提出宝贵意见,以便今后进一步修正与完善。

编者
2005年8月

再版说明

本教材——《航海英语听说教程(船员生活口语)》自2005年第一次出版以来,得到了各级领导、同行、出版单位的关心和支持,更受到了各航海类院校广大师生的厚爱与追捧。在多年使用过程中,教材编者听取各方意见,不断地修改与完善,并获得了瞩目的荣誉:该教材于2007年12月被评为江苏省高等学校精品教材,2008年1月入选教育部普通高等教育“十一五”国家级教材规划,教材在全国航海类院校的使用量不断攀升。

编者依据申报普通高等教育“十一五”国家级教材规划的计划,为了使教材更好地体现与时俱进的理念,在此次再版前对教材作了必要的修改和增删。除了对原书中发现的各类错误作了修正以外,本次修订对13单元之后的各单元作了不同程度的调整,调整最大的是增编了“SIGHTSEEING ARRANGED BY THE AGENT”章节,替换了原第16单元“AT THE POST OFFICE”的整章内容;第14单元的名称由原来的“GOING TO THE CITY”改为“GOING ASHORE”并对其中的内容作了改写;原第17单元“IN A CAFÉ”换为“IN A PUB FOR RELAXATION”,从而使其更贴近实际情况,其中的内容也作了较大幅度的调整。本次再版另一个较大的调整是为新版各章节绝大部分的对话内容配了相应的图片,使教材图文并茂,借助配图,一方面帮助学生/学员更好地理解对话,同时使教材更具可读性和观赏性。

诚然,由于编者的水平有限,书中仍不免会出现错误和疏漏,在此特恳请广大同行、专家和学员继续提出宝贵意见,以便下次再版时一并纠正。

教材的完善永无止境。编者本着“没有最好,只有更好”的宗旨在日后进一步修订完善教材,使之能更好地为航海类院校和相关培训机构的广大师生服务,发挥出教材应有的作用。

编者
2010年8月

CONTENTS

| | |
|---|-----|
| 前言 | 1 |
| 再版说明 | 1 |
| UNIT 1 GREETINGS AND INTRODUCTIONS | 1 |
| UNIT 2 ACCOMODATION ARRANGED | 9 |
| UNIT 3 VISITING ROUND THE SHIP | 16 |
| UNIT 4 ON THE BRIDGE | 23 |
| UNIT 5 IN THE ENGINE ROOM | 31 |
| UNIT 6 CHATTING AT THE QUAYSIDE | 38 |
| UNIT 7 GATHERING IN THE MESSROOM | 45 |
| UNIT 8 ON DECK WITH THE CHIEF OFFICER | 53 |
| UNIT 9 A DAY SPENT ON BOARD | 61 |
| UNIT 10 ON-BOARD SPORTS & RECREATIONS | 69 |
| UNIT 11 SUDDEN CHANGE OF WEATHER | 78 |
| UNIT 12 SEEING THE DOCTOR | 87 |
| UNIT 13 WITH THE IMMIGRATION & CUSTOMS OFFICERS | 96 |
| UNIT 14 GOING ASHORE | 105 |
| UNIT 15 SHOPPING | 115 |
| UNIT 16 SIGHTSEEING ARRANGED BY THE AGENT | 124 |
| UNIT 17 IN A PUB FOR RELAXATION | 136 |
| UNIT 18 FLYING HOME | 147 |
| APPENDIX I KEY AND TAPESCRIPIT | 156 |
| APPENDIX II WORD LIST | 182 |
| APPENDIX III PHRASES & EXPRESSIONS | 198 |
| APPENDIX IV VOCABULARY FOR EXERCISES | 203 |

UNIT 1

GREETINGS AND INTRODUCTIONS

KEY SENTENCES

Good morning.

早上好!

Good afternoon.

下午好!

Good evening.

晚上好!

How do you do?

您好!

How are you?

您好吗?

Fine, thanks.

很好,谢谢。

Welcome aboard.

欢迎到船上来。

I am a cadet officer.

我是个实习驾驶员。

My name's Yang Ke.

我的名字叫杨可。

Nice to meet you.

见到您很高兴。



DIALOGUES

Yang Ke and Zhou Jun, both specializing in navigation, will soon graduate from Nantong Shipping College and go on board M. V. Nonesuch for sailing practice. ^① The vessel is now loading cargoes for Japan at the Port of Nantong. Zhou and Yang come aboard to report their arrival.

Yang: Good morning.
 Sailor: Good morning. You are —
 Yang: I am Yang Ke and he is Zhou Jun. We are two graduates from Nantong Shipping College. We are sent here as cadets on board your ship.
 Sailor: How do you do? Welcome aboard.
 Zhou: How do you do? Excuse me, are you the sailor on duty?
 Sailor: Yes, I am. My name's Wang. Just call me Xiao Wang. Is there anything I can do for you?
 Zhou: Yes, we'd like to see the Captain first.
 Sailor: Sorry, he's not on board now. He just went ashore to the agent.
 Yang: Will he be back soon?
 Sailor: I don't know. (*He thinks a bit.*) Well, I may take you to the Chief Officer, or you just take a rest in my cabin and wait for the Captain.
 Yang: Where's the Chief Officer?
 Sailor: He's in the saloon.
 Yang: Can you take us to the Chief Officer then?
 Sailor: All right. This way please.
 Zhou: Thank you.

* * * * *

A few minutes later, Yang, Zhou and the sailor enter the saloon where the Chief Officer is having a meeting with some deck officers. ^②

Sailor: Excuse me, Chief Officer.
 Ch. Off: Hi, Xiao Wang. Yes? ^③
 Sailor: Oh, let me introduce these two to you. They are new cadets from —
 Yang: From Nantong Shipping College. My name's Yang Ke.
 Zhou: I'm Zhou Jun.
 Sailor: And this is our Chief Officer.
 Y & Z: How do you do, Chief Officer?
 Ch. Off: How do you do? (*Shaking hands with the two*)
 Yang: (*He produces a piece of paper*) Here is the note about our practice program.
 Ch. Off: (*He takes it over and reads a line or two*) Good. Welcome on board this vessel. (*To the sailor*) Xiao Wang, go and tell the purser to make the arrangements for their accommodation and then go back to work.
 Sailor: Yes, sir. (*He exits.*)
 Ch. Off: Oh, sorry. This is the Second Officer and this, the Third Officer.
 Y & Z: How do you do?
 S. Off: How do you do?
 T. Off: Nice to meet you.
 Ch. Off: By the way, (*referring to the Third Officer*) he's also a graduate from your college.

Zhou: Really? Nice to meet you.

Ch. Off: Well, sit down, please, our new friends. Let's talk about your practice program.

NOTES

- ① go on board M. V. Nonesuch for sailing practice. 上“南萨”轮进行航行实习。
- ② A few minutes later, ... with some deck officers. 几分钟后,杨、周及水手走进大台,那里大副正同几个甲板部驾驶员在开会。
- ③ 此处“yes?”应用升调读,相当于“Yes, what do you want?”。

EXERCISES

I. Listening Exercises:

Important Words: Switzerland agency passports pump man marry

Task 1

You are going to hear two short dialogues.

A. Listen to Dialogue 1 and fill in the blanks to complete the following statements.

1. The man's name is _____.
2. The woman's name is _____.
3. She's _____.

B. Now Listen to dialogue 2 and answer the following questions briefly.

1. Where does she come from?

_____.

2. What does she do?

_____.

3. Where does the man work?

_____.

Task 2

A. Repeat and practice the sentences.

B. Listen to the conversation between the Captain and the Engineer and fill in the blanks with missing words.

Chief Engineer: Good morning, Captain. I am the _____.

Captain: Ah, good morning! _____.

Chief Engineer: Thank you.

Captain: Do you have your _____ and passport?

Chief Engineer: Yes. _____.

your officer on duty
introduce the Chief Officer to you
know something about your vessel
have your name, please

5. This is our Captain.

our Chief Officer
the Second Officer
the Third Officer
the bosun
the Chief Engineer
the Second engineer
the Third Engineer
the fourth engineer

6. I am an able-bodied seaman.

an electrician
the officer on duty
the engineer on duty
a student from Shanghai Marine University

Now, substitute with "You are ... We are ... They are ... He / she is ..."

7. Nice / Pleased / Glad to see / meet you.

hear the news
work with you
go together with you
be of service to you

8. Where is the bosun?

the officer on duty
the motorman
the quartermaster
the purser
are Yang and Zhou
the chief steward and cooks
all the other crewmembers now

— He is on deck.

We / They are in the saloon
I am on the bridge
in the engine room
at home
on shore

III. Topic-Talking with Clues Given.

Make an introduction of yourself.

Clues: *your name / your age / your studies / your life at college / your hobbies / your future plans, etc.*

IV. Make Up Short Dialogues, Using the Words Given in the Boxes:

1. A: Good morning, Captain.
B: Good morning. You are ...
A: I am *Yang Ke*.
B: Glad to see you.
A: Glad to see you, too.

Zhou Jun
your ship agent
the ship chandler
a ship surveyor
a pilot

2. A: This is our purser and this is the *ship chandler*.
B: How do you do?
C: How do you do?
B: Can I have your name, please?
C: Yes, certainly. My name is *Smith*.

ship agent / Bob
pilot / Frank
port master / Bill
foreman / Zhang
cargo surveyor / Li
repairman / Philips

3. A: Good afternoon, *Mr. Li*.
B: Good afternoon, *Mr. Smith*.
A: How are you?
B: I'm fine, thank you. And you?
A: I'm fine, too. Thanks. How's *your Captain*?
B: (*He's*) very well, too.

Mr. Wang / Mr. Bob
your Chief Officer
Mr. Zhou / Mr. Bill your
parents
Mr. Zhang / Mr. Cheng
Mrs. Chen

V. Translate the Following Dialogue Orally:

- A: 上午好, 船长, 我是船舶供应商。
B: 上午好, 请问尊姓大名。
A: 我叫 John Smith。这是我的名片。
B: 您好!
A: 您好! 管事在船上吗?
B: 在。他这时可能在自己的房间。来, 我带你去见他。
A: 谢谢。
B: 到了。我来介绍一下。这位是管事, 这位是船舶供应商 Smith 先生。
A: 啊, 我们认识。
C: 又见到您很高兴。
A: 我也是。您好吗?
C: 很好, 谢谢, 您呢?

- A: 也很好。
 C: 请坐下。
 A: 谢谢。
 C: 不用客气。

WORD BANK

(A)

| | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| greeting /'gri:tɪŋ/ | <i>n.</i> 问候; 致敬 |
| introduction /intrə'dʌkʃ(ə)n/ | <i>n.</i> 介绍 |
| cadet /kə'det/ | <i>n.</i> 实习生 |
| graduate /'grædʒʊeɪt/ | <i>v.</i> 毕业; <i>n.</i> 毕业生 |
| shipping /'ʃɪpɪŋ/ | <i>n.</i> 船舶运输; 航运 |
| report /'rɪpɔ:t/ | <i>v/n.</i> 报告, 汇报 |
| arrival /ə'raɪvəl/ | <i>n.</i> 到达, 抵达 |
| sailor /'seɪlə/ | <i>n.</i> 水手 |
| purser /'pɜ:sə/ | <i>n.</i> 事务长; 管事 |
| captain /'kæptən/ | <i>n.</i> 船长 |
| Chief Officer /'tʃi:f 'ɒfɪsə/ | <i>n.</i> 大副 |
| Second Officer /'sekənd 'ɒfɪsə/ | <i>n.</i> 二副 |
| Third Officer /'θɜ:d 'ɒfɪsə/ | <i>n.</i> 三副 |
| ashore /ə'ʃɔ:/ | <i>ad.</i> 在岸上; 在陆上; 上岸 |
| cabin /'kæbɪn/ | <i>n.</i> 船舱; (船上的) 房间 |
| saloon /sə'lun/ | <i>n.</i> 会客室; 大台, 大厅 |
| exactly /ɪg'zæktli/ | <i>ad.</i> 确切地; 精确地 |
| produce /prə'dju:s/ | <i>v.</i> 生产, 制造; 出示, 掏出 |
| program(me) /'prəʊgræm/ | <i>n.</i> 节目; 计划; 程序 |
| arrangement /ə'reɪndʒmənt/ | <i>n.</i> 安排 |
| accommodation /ə,kɒmə'deɪʃən/ | <i>n.</i> 住宿, 接纳 |
| enter /'entə/ | <i>v.</i> 进入 |
| pleasure /'pleʒə/ | <i>n.</i> 愉快, 快乐; 乐事, 乐趣 |

(B)

| | |
|------------------------|----------------|
| specialize in ... | 以……为专业, 主修……专业 |
| go on board (a vessel) | 上船, 登船 |
| welcome to ... | 欢迎来…… |
| take / have a rest | 休息一会儿, 歇会儿 |

have a meeting with sb.

introduce sb. to ...

take over

refer to ...

与某人会面,开会

把某人介绍给……

接替,接任,接班

系指……,参考

UNIT 2

ACCOMODATION ARRANGED

KEY SENTENCES

| | |
|---|-----------------|
| Excuse me, (but) are you from China? | 请问你是否来自中国? |
| I'm now working on board as a cadet officer. | 我现在船上做实习驾驶员。 |
| Sorry, I almost forgot it. | 对不起,我差点把它给忘了。 |
| This is the cabin for you. I hope you will like it. | 这是你住的房间,希望你喜欢。 |
| It's much better than I expected. | 这比我预计的要强得多。 |
| That's for the safety's sake. | 那是为了安全起见。 |
| I think the cabin is good enough for me. | 我想这房间对我来说已够好的了。 |
| You can take a shower in the bathroom. | 你可以在洗澡间淋浴。 |
| (Is there) Anything I can do for you? | 有什么需要我替你做的? |
| Thank you for everything you've done for us. | 感谢您为我们所做的一切。 |

DIALOGUES

After the purser has arranged the accommodation for the two would-be seamen, he comes to the saloon for Yang and Zhou.

Purser: Excuse me, are you the two from the college —

Yang: Yes. We come here for sailing practice.

Purser: Oh, one minute. My name's Liu Shui. I am the purser on this vessel. Pleased to meet you.

Yang: Pleased to meet you, too. Well, you look so young. How old are you?

Purser: I am just over twenty. I came to work as purser on board this ship after my graduation.

Zhou: From which college?

Purser: Dalian Marine College.

Yang: Just now you said, you are —

Purser: Purser, in charge of the steward section and the ship's paper work.^①

Yang: I see. So, you are to arrange our accommodations?^②

Purser: In fact, I have done it. Come on. Follow me, please. (*He shows Zhou and Yang to*

their cabin.)

* * * * *

Purser: Here we are. ^③ This is the cabin for you two. I hope you will like it.

Zhou: (*To his delight*) Why, it's so nice, though a little small.

Yang: But it's on ship, not on land.

Zhou: Sorry, I almost forgot it.

Yang: (*To Zhou*) It's much cooler here than outside.
How's that?

Purser: Oh, that's the air-condition.

Zhou: Look at the carpet on the floor. It's clean and beautiful.



Purser: The living space on board is limited, so there's little furniture in the cabin. See, only a desk, a wardrobe, two chairs, two beds. I mean a double-decker, etc.

Zhou: Oh, much better than I expected.

Purser: Which of you will take the upper bed?

Yang: I don't care.

Zhou: Neither do I.

Purser: Easy, easy. (*Producing a coin*) You, Zhou, I'm going to toss the coin to decide it. If this side is up, you take the upper bed; If otherwise —

Yang: That's interesting.

Zhou: Good idea. Go ahead. ^④

Purser: (*He tosses it.*) Look, this lower bed is for you.

Yang: (*To Zhou jokingly*) Hope you won't fall down when you sleep.

Purser: That's impossible. Look, there's a rail fixed to the bedside. So, it's not likely you'll fall from the bed.

Zhou: How thoughtful!

Yang: That's for the sake of safety. Well, purser, I like the room, oh, no, the cabin. I think it's well furnished.

Zhou: Besides, it's so clean and tidy.

Yang: And comfortable, too. It's good enough for us. (*To Zhou*)
Do you think so?

Zhou: Yes, I think so.

Purser: Thanks. Any other problems?

Zhou: Where's the bathroom?

Purser: The nearest one is next to the storeroom on this deck.
There's a signboard on the door. You can also take a shower in the bathroom. Anything else?

Zhou: Err, nothing else for the time being.

Yang: Thank you for everything you've done for us.



NOTES

- ① Ship's paper work. 船上的文书工作(一般由管事负责)。
- ② be to do sth. 计划即将要发生/做或要求去做的事情。全句意思为: 这么说来, 由你给我们安排住宿喽?
- ③ Here we are. (我们)到了!
- ④ 此处 Go ahead 的意思为请继续往下讲。

EXERCISES

I. Listening Exercises:

Important Words: Double add

Task 1

A. Listen to the recording and write down what you have heard.

Numbers:

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____
5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____

Telephone numbers:

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____

Times:

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____

Spelling:

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____
5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____

Contraction:

1. _____ 2. _____
3. _____ 4. _____

Task 2

Look at the box. Listen to the numbers. Put the numbers you hear in the boxes. Then add the numbers. Look at the Example 1. Put number 1 in box A Put number 2 in box B. Now put the number 3 in box C. Now add the numbers. 1 plus 2 plus 3 make 6.

Example:

| A | B | C | Total |
|-------|-------|-------|-------|
| [1] | [2] | [3] | [6] |

| | A | B | C | Total |
|-------------|-------|-------|-------|-------|
| Practice 1: | [] + | [] + | [] = | [] |
| Practice 2: | [] + | [] + | [] = | [] |
| Practice 3: | [] + | [] + | [] = | [] |

II. Substitutional Drills:

1. **Excuse me, (but) are you the two from Nantong Shipping College?**

where is the Second Officer
 can I have your name, please
 is this the right cabin for us
 does this cabin have a bathroom in it
 can I smoke here

2. **You look so young.**

beautiful / smart / handsome / strong / weak / pale / tired

It looks clean and tidy.

seems pretty good / very smart / wonderful / interesting / terrible / awful / very ugly

3. **Sorry, I almost forget it.**

I don't know
 I don't like it very much
 I have to leave
 it's not my job

4. **I hope you won't fall down when you sleep.**

you'll like it
 you'll do the job better next time
 the cabin will suit you very much
 the vessel will soon leave this port
 we'll stay here as long as possible

I hope to see the captain soon.

to have more time for reading
 to gain much from the sailing practice
 to speak better English than our Captain does
 have a good talk with the Chief Officer

5. **I am going to toss the coin to decide it.**

take a bath
 have my hair cut
 have a walk on deck
 stand watch in five minutes

6. **Thank you for everything you've done for us.**

the accommodation you've arranged
 your help